Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy natomiast słuchajcie Słowa JAHWE, wszyscy wygnańcy, których wysłałem z Jerozolimy do Babilonu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy natomiast słuchajcie Słowa JAHWE, wy wszyscy wygnańcy, których zesłałem z Jerozolimy do Babilonu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego słuchajcie słowa JAHWE, wy, wszyscy wygnańcy, których wysłałem z Jerozolimy do Babilonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż słuchajcie słowa Pańskiego wy wszyscy pojmani, którychem wysłał z Jeruzalemu do Babilonu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy tedy słuchajcie słowa PANskiego, wszytko zaprowadzenie, którem wysłał z Jeruzalem do Babilonu: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie więc słowa Pańskiego, wszyscy uprowadzeni do niewoli, których wypędziłem z Jerozolimy do Babilonu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy tedy, wszyscy wygnańcy, których wysłałem z Jeruzalemu do Babilonu, słuchajcie słowa Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy więc, wszyscy wygnańcy, których zesłałem z Jerozolimy do Babilonu, słuchajcie słowa PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchajcie słowa JAHWE, wy wszyscy uprowadzeni z Jerozolimy do Babilonu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy wszakże, wszyscy wygnańcy, których zesłałem z Jeruzalem do Babilonu, słuchajcie słowa Jahwe! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wy, słuchajcie słowa WIEKUISTEGO; wszyscy wygnańcy, których wysłałem z Jeruszalaim do Babelu: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wy zaś słuchajcie słowa JAHWE, wszyscy wygnańcy, których odesłałem z Jerozolimy do Babilonu. |